



TITLE:

アユタヤ王朝の統治範囲を示す「三印法典」中の3テキスト

AUTHOR(S):

石井, 米雄

CITATION:

石井, 米雄. アユタヤ王朝の統治範囲を示す「三印法典」中の3テキスト. 東南アジア研究 1968, 6(2): 377-406

ISSUE DATE:

1968-09

URL:

<http://hdl.handle.net/2433/55510>

RIGHT:

資料・研究ノート

アユタヤ王朝の統治範囲を示す
「三印法典」中の3テキスト

石 井 米 雄

**Three texts in the Law of Three Seals showing
the territories of the Ayutthayan dynasty**

by

Yoneo ISHII

は じ め に

「三印法典」(Kotmai Tra Sam Duang) 中には、アユタヤ王朝の統治範囲を、具体的な地名表と共に示すテキストが、すくなくとも3種類含まれている。

アユタヤ王朝の統治形態は、基本的には、「首府(krung or mŭang luang)」による「諸国(hua mŭang)」の支配としてとらえられる。¹⁾もとよりこの支配が、どの程度まで実質的な効果をもち得たかという問題については、首府と諸国との空間的距離の大小がつねに制限因子として働いていたという点を考慮しなければならない。

1350年ラーマーティボディ I 世によって始められたアユタヤ王朝は、16世紀半ばまでの200年間に、北は雲南省南部から南はマライ半島の南端まで、東はメコン河から西はサルウィン河流域までにその支配を及ぼす勢力に発展した。このような広大な領域に対するアユタヤ王朝の集権的支配体制の確立は、一般にボロマトライローカナート王(1448~1488)の治世に行なわれたものと考えられている。²⁾(この典拠として用いられている主たる史料は、「三印法典」に収録されている *Kot Monthianban*; the Palatine Law [後掲テキスト(c)]である。)同王は全国を、(1)畿内(Wong Ratchathani)、(2)大国(Mŭang Phraya Maha Nakhon)、および(3)朝貢国(Prathetsarat)の3段階に分類した。畿内の諸国は、首都から派遣され、首都に居住する大臣に対して責任を負うところの代官によって直接に統治された。「大国」と呼ばれる諸国は、王族、中央・地方貴族らによって統治されたが、交通の不便さもあって、これらの諸国は

実質上半独立の状態にあったものと思われる。国主はアユタヤ王朝に対する臣従のあかしとして誓忠の飲水を行なうことが義務づけられていた。³⁾ 朝貢国はいずれも民族を異にし、首都より僻遠の地にある諸国であって、これに対するアユタヤの支配は、微弱であり、しばしば名目にすぎなかった。3年に1度、金銀樹と呼ばれる貢物を献送し、時にアユタヤからの指示に基づいて兵を起こすことがなければ、首都との関係は、はなはだ希薄であったといえよう。

1569年、ビルマ軍に対しアユタヤの喫した軍事的敗北の結果、トライローカナート王以来の統治組織は壊滅に瀕した。ナレースエン大王による独立の回復まで、アユタヤはビルマの付庸にすぎなかった。1590年、父王の後を襲って王位についたナレースエン大王は、ビルマの勢力を軍事的に駆逐した後、国内統治組織の再建に着手した。Müang Phraya Maha Nakhon の廃止、第1級国から第4級国までの、諸国の級別編成法の導入は、この王の治績とされている。⁴⁾ (ナレースエン大王の地方行政改革の史料として Wales は *Phra Ayakan Na Hua Müang* [テキスト(A)] を挙げているが⁵⁾、後述するテキストの成立時期1466年が正しければ、問題となる。)

17世紀の末葉、とくに1691年に発生したナコンシータマラートの反乱以降、兵力徴集の効率化という観点から、全国を南北に2分し、その統治をアユタヤ宮廷における2大実力者である Mahatthai, Kralahom の手にゆだねるという措置がとられた。(Wales のこの推定は主として *Phra Thammanun* 第2部 [テキスト(B)] に基づいている。)

Mahatthai-Kralahom による全国の2分統治は、その後、外国貿易の振興と共に、Kromatha の重要度が増大し、Kromatha がタイ湾沿岸諸地方の統治の責任を分担するに至って、全国は Mahatthai-Kralahom-Kromatha の3者によって分割統治される形勢へと発展し、そのまま19世紀後半に及ぶのである。⁶⁾

ここに紹介しようとする3種のテキストは、上記の通説の典拠として重要であり、したがって今後十分な検討を加えられるべき史料であるが、同時に、アユタヤ王朝の統治範囲を、具体的かつ体系的に示したタイ側史料として、他に類を見ないものである。⁷⁾ これらのテキストは、いずれも「三印法典」に収録されていることは前述のとおりであるが、同「法典」の成立が1805年であること、同「法典」がアユタヤ法の再構を基本としながらも、編纂の目的が実用であったということ、の2点に鑑み、同「法典」所載の各テキストには、かなりの変形が発生しているであろうことは当然予想されるところである。とくに本稿にとり上げたテキストにかんしては、地名のリストであるだけに加筆、削除の可能性がさらに大であったと見るべきであろう。テキストの利用にあたっては、十分な史料批判が必要であることは言うまでもない。

テキストはすべて Lingat 校定本に従い、ブラドレー本、ラーブリー本との綴字の異同を注に示した。^{補注1)}

テキスト (A)①

พระไอยการตำแหน่งนาทหารหัวเมือง *Phra Ayakaan Tamnaeng Na Thahaan Huamuang*
/ Law of the Military and Provincial Hierarchies /

80

ศุภมัสฺส ๑๒๕๘ ศกสฺนักรัษสัณวัษณะระกาลบัค
เขตสมตติยงอาทิตยวาร พระบาทสมเดจพระรามาธิบดี
ศรีบรมไตรโลกนาถ บรมบพิตรพระพุทฺธิเจ้าอยู่หัว
สถิตยอยู่ณะพระที่นั่งเบญจรัตนมหาปราสาทโดยบุรภา
ภิมุข เจ้าพญาธรรมาธิบดีศรีรัตนมหามนเฑียรบาล
กราบบังคมทูลพระกรุณาว่าตำแหน่งศกคนาหัวเมือง

เอก
โท
ตรี
จัตวา } ปากใต้ฝ่ายเหนือจะทรงพระกรุณา

โปรดพระราชทานเป็นประการใด ๆ จึงพระบาทสมเด็จพระ
พระพุทฺธิเจ้าอยู่หัว มีพระราชโองการตรัสเหนือเกล้าฯ
สั่งว่าเจ้าพญาแลพญาพระหลวงเมืองผู้รั้ง กรมการบันดา
รับราชการอยู่ณหัวเมือง เอก โทตรี จัตวา ปากใต้
ทั้งปวงให้ถือศกคนาตามพระราชประเพณีตังนี้ } ฝ่ายเหนือ

81

เจ้าพญาสุรสรพสิมาธิราชชาติพิทยธิเบศรราชบิด

① *KTSD*, vol. 1, pp. 263-271.

อภัยพริยบรากรมภาหุ เมืองพิศณุโลก^② เอก นา
๑๐๐๐๐ ขนประแดงเสนาภูขา
...

เมืองขนพิศณุโลกย เจ้าเมือง นาคล ๑๖๐๐
เจ้าพญาศรีธรรมราชชาติเดโชไชยมไหยสุริยา
ธิบดอภัยพริยบรากรมภาหุ เมืองนครศรีธรรมราชเมือง
เอก นา ๑๐๐๐๐ ขนประแดงอินบัญช้าย
...

เมืองขนเมืองนครศรีธรรมราช นาคล ๑๖๐๐
ออกญากระเสตรสงครามรามราชแสนญาริบัติ
ศรีสนาโดยอภัยพริยบรากรมภาหุ พญาสุวรรณคโลกย
เมืองโทนา ๑๐๐๐๐ ขนประแดงจุลาเทพชัย
ออกญาศรีธรรมศุกรราชชาติบดินทรสุรินทญาไชย
อภัยพริยภาหุ เจ้าเมืองศุโขไทเมืองโท นา ๑๐๐๐๐
ขนประแดงจุลาเทพชัย

ออกญารามณรงคสงครามรามภักดอภัยพริยภาหะ
เมืองกำแพงเพช เมืองโท นา ๑๐๐๐๐ ขนประแดง
เสนาภูขา

ออกญาเพชรรัตนสงครามรามภักดพริยภาหะ เมือง
เพชรบูรณ์^③ เมืองโท นา ๑๐๐๐๐ ขนประแดงเสนาภู
ขา

② Ratburi, vol. 1, p. 254 & Bradley, vol. 1, p. 199 : พิศณุโลกย

③ Ratburi, vol. 1, p. 256 : เพชรบูรณ์ Bradley, vol. 1, p. 201 : เพชรบูรณ์

ออกญากำแหงสงครามรามภักดีพริยภาหะ เมือง
นครราชสีมา^④ เมืองโท นา ๑๐๐๐๐ ขนประแดงจุลา
เทพชาย

ออกญาไชยราชบิดศรีนครนงคญาไชยอภัยพริยบรา
กรมภาหุ เมืองตะนาว เมืองโท นา ๑๐๐๐๐ ขน
ประแดงอินบญาชาย

...

เมืองชนเมืองโท นาคล ๑๐๐๐

ออกญาศรีสุริยะราชาไชยอภัยพริยภาหะ เมือง
พิไชย เมืองตรี นา ๕๐๐๐ ขนประแดงเสนาภูขา

ออกญาเทพาธิบัตศรีนครนงคญาไชยอภัยพริยภาหะ
เมืองพิจิตร เมืองตรี นา ๕๐๐๐ ขนประแดงเสนาภูขา

ออกญาไกรเพชรัตน์สงครามรามภักดีพริยภาหะ
เมืองนครสวรรค์ เมืองตรี นา ๕๐๐๐ ขนประแดง
จุลาเทพชาย

ออกพระไชยธิบัตศรีนครนงคญาไชยอภัยพริยภาหะ
เมืองจันทบูรณ^⑤ เมืองตรี นา ๕๐๐๐ ขนประแดง
อินบญาชาย

④ *Ratburi, loc. cit.* : นครราชสีมา

⑤ *Ratburi, vol. 1, p. 257* : จันทบูรณ Bradley, vol. 1, p. 202 : จันทบูร

ออกพระวชิรภักดีศรีพิไชยสงคราม พระไชยา
เมืองตรีนนา ๕๐๐๐ ขนอินปญาซ้าย

ออกญาแก้วเกรพพิไชยภักดีดินทรเดโชไชย
อภัยพิริยภาหะ ออกญาพัตะลุง เมืองตรีนนา ๕๐๐๐
ขนประแดงอินปญาซ้าย

ออกญาเคางะทรราชบิดศรีสุรตัวลุมหนัก พระชุม
ภอร^⑥ เมืองตรีนนา ๕๐๐๐ ขนประแดงอินปญาซ้าย
...

เมืองขนเมืองตรีนนา ๘๐๐

ออกพระศรีสุนทรพิไชย เมืองเพชบุรี ขน
ประแดงเสนาภูขา

ออกพระสุระบดินสุนทรพิไชย พระไชยนาท^⑦
ขนประแดงเสนาภูขา

ออกเมืองอินทบุรี เมืองอินท ขนประแดง
เสนาภูขา

ออกเมืองพรหมบุรี เมืองพรหม ขนประแดง
จุลาเทพซ้าย

ออกพระญสารสงคราม พระสังคบุรี^⑧ ขน
ประแดงจุลาเทพซ้าย

⑥ Ratburi, loc. cit.: ชุมพร Bradley loc. cit.: ชุมพร

⑦ Ratburi, vol. 1, p. 258 & Bradley, vol. 1, p. 203: ไชยนาท

⑧ Bradley, loc. cit.: สิงบุรี

ออกพระนครพราหม พระลบบุรี^๙ ขน^๕ประแดง
เสนาภูขา

ออกพระพิไชยธรรมา พระสรบุรี^๕ ขน^๕ประแดง
เสนาภูขา

ออกพระพิไชยสุนทร เมืองอุไทยธานี^{๑๐} ขน^๕
ประแดงจุลาเทพซ้าย

ออกพระศรีสิทธิกัน เมืองมโนรมย
ออกพระวิเศษไชยชาญ เมืองอ่างทอง ขน^๕
ประแดงธาราษาขา

ออกพระสวรรคบุรี^๕ เมืองสวรรคบุรี^{๑๑} ขน^๕ประแดง
จุลาเทพซ้าย

ออกพระพิไชยภักดีศรีมไหยสวรรค เมืองการบุรี^{๑๒}
ขน^๕ประแดงอินบัญญาซ้าย

ออกเมืองพลคบุรี เมืองไทรโยค ขน^๕ประแดง
อินบัญญาซ้าย

ออกพระสุนทรสงครามรามพิไชย พระสุพันทบุรี^{๑๓}

⑨ Ratburi, vol. 1, p. 258 : ลพบุรี Bradley, loc. cit. : ลพบุรี

⑩ Bradley, vol. 1, p. 203 : อุไทยธานี

⑪ Ratburi, vol. 1, p. 258 : สรรคบุรี

⑫ Ratburi, loc. cit. : กาญจนบุรี Bradley, loc. cit. : กาญจนบุรี

⑬ Ratburi, loc. cit. & Bradley loc. cit. : สุพรรณบุรี

ขนประแดงจุลาเทพซ้าย
 ออกพระศรีสวัสดิ์บุรี เมืองศรีสวัสดิ์^⑭ ขนประแดง
 เสนาภูขาว
 ออกพระสุนทรบุรีศรีพิไชยสงคราม เมืองนคร
 ไชยศรี
 ออกพระอมรินทฤไชย เมืองราชบุรี^⑮ ขน
 ประแดงจุลาเทพซ้าย
 เมืองวิเศษไชย เมืองฉะเชิงเทรา ขนประแดง
 เสนาภูขาว
 ออกพระพิบุรสงคราม เมืองนครนายก ขน
 ประแดงเสนาภูขาว
 ออกพระอุไทยธานี เมืองปราจีนบุรี^⑯ ขนประแดง
 จุลาเทพซ้าย
 พระนนทบุรีศรีมหาสมุทร เมืองนนทบุรี ขน
 ประแดงอินบิญาซ้าย
 พระสมุทรสาคร เมืองท่าจีน
 พระสมุทรสงคราม เมืองแม่กลอง
 พระสมุทรปราการ เมืองปากน้ำ

⑭ Ratburi, loc. cit.: สวัสดิ์

⑮ Ratburi, loc. cit. & Bradley loc. cit.: ราชบุรี

⑯ Ratburi, loc. cit.: ปราจีนบุรี

พระชนบุรี เมืองชน^{๑๗} ขนประแดงอินปญาชัย^๒
 พระปรานบุรีศรีสงคราม เมืองปรานบุรี^{๑๘} ขน^๒
 ประแดงอินปญาชัย^๒
 ออกพระพิไชยภักดีศรีวิสุทธิสงคราม เมืองกุย^๒
 ขนประแดงอินปญาชัย^๒
 ออกพระราชภักดีศรีสงคราม เมืองรยอง^๒ ขน^๒
 ประแดงอินปญาชัย^๒
 เมืองบางดมุง^๒
 พระศรีสมอรัตนราชภักดีศรีบรรพช เมืองท่าโรง^๒
 พระนครไชยสินนรินทร์ เมืองบัวชุม^๒
 พระจันบุรราชภักดีศรีขันทเสมา เมืองกำพราณ^๒
 เมืองไชยบาตาน^๒
 เมืองจัตวาชน^๒ } มหาไท
 กระจลาโหม } ถือกัดนาดังนี้
 กรมท่า }
 เจเมือง นา ๓๐๐๐

①๗ Ratburi, vol. 1, p. 259 & Bradley, loc. cit.: ชล

①๘ Ratburi, loc. cit. & Bradley, vol. 1, p. 204: ปรานบุรี

1. 訳 文

30

幸あれ。1298年、戌年、下半月、10日、日曜日。Phraramathibodi Si Boroma Trailokanat Boroma Bophit 王は、Benchā Ratana Mahaprasat 殿に出御成って東面し給う。Chaophraya Thammathibodi Si Ratana Mahamonthiabān 奏上して曰く、南方、北方の第1級国、第2級国、第3級国、第4級国の官職・官位 (tamnaeng-sakdina) をいかに定め給うや、と。国王陛下はこれに答え、南方、北方の第1級国、第2級国、第3級国、第4級国にあって王に仕える Chaophraya, Phaya, Phra, Luang, Muang, Phu Rang および Kromakan は、以下に定めるところにしたがい Sakdina を受くべし、と宣う。

31

第1級国 Phitsanulok の (Chao Mūang (国主)) Chaophraya Surasi Phitsamathirat . . . は Na (田) 10000. Pradaeng Senat Khwa 所管。(中略)

Phitsanulok の属国 (Mūang Khūn) の Chao Mūang は、各々田1600。(後略)

第1級国 Nakhon si Thammarat の (Chao Mūang) Chaophraya Sithammarat . . . は、田 10000. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。(中略)

Nakhon si Thammarat の属国の Chao Mūang は、各々田1600。(後略)

第2級国 Sawankhalok の Okya Kaset Songkhram . . . は田 10000. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

第2級国 Sukhothai の Okyaa Sithammasuk . . . は田 10000. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

第2級国 Kamphaeng Phet の Okya Ramanarong Songkhram . . . は田 10000. Pradaeng Senat Khwa 所管。

第2級国 Phetchabun の Okya Phetcharatana Songkhram . . . は、田 10000. Pradaeng Senat Khwa 所管。

第2級国 Nakhon Ratchasima の Okya Kamhaeng Songkhram . . . は、田 10000. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

第2級国 Thanao の Chaiyathibodi . . . は、田 10000. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。(中略)

第2級国の属国の Chao Mūang は、各々田 1000。(後略)

第3級国 Phichai の Okya Sisuriyaracha は、田 5000. Pradaeng Senat Khwa 所管。

第3級国 Phichit の Okya Thephathibodi . . . は、田 5000. Pradaeng Senat Khwa 所管。

第3級国 Nakhon Sawan の Okya Kraiphetcharatana . . . は、田 5000. Pradaeng Chu-

lathep Sai 所管。

第3級国 Chanthabun の Okphra Chaiyathibodi . . . は、田 5000。Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

第3級国 Chaiya の Okphra Wichitphakdii は、田 5000。(Pradaeng) Inpan-yaa Sai 所管。

第3級国 Phattalung の Okya Kaekaurop . . . は、田 5000。Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

第3級国 Chumphon の Okya Khawngatharathibodi は、田 5000。Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

第3級国の属国の Chao Mūang は、各々田 800。

〔以下は第4級国〕

M. Phetchaburi の Okphra Sisurin . . . Pradaeng Senat Khwaa 所管。

Chainat の Okphra Surabodin . . . Pradaeng Senat Khwa 所管。

M. In の Okmūang Inthaburi. Pradaeng Senat Khwa 所管。

M. Phrom の Okmūang Phromburi. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

Singburi の Okphra Yisan Songkhram. Pradaeng Chulathep 所管。

Lopburi の Okphra Nakhonphram. Pradaeng Senat Khwa 所管。

Saraburi の Okphra Phichainarong. Pradaeng Senat Khwa 所管。

M. Uthaithani の Okphra Phichaisunthon. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

M. Manorom の Okphra Sisitthikhan.

M. Ang Thong の Okphra Wisetchaichan. Pradaeng Sanphat Khaw 所管。

M. Sawankhaburi の Okphra Sawankhaburi. Pradaeng Chulathep Saai 所管。

M. Kanburi の Okphra Phichaiphakdii. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

M. Saiyok の Okmūang Phonkhaburii. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

Suphanburi の Okphra Sunthon Songkhram. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

M. Sisawat の Okphra Sisawatburi. Pradaeng Senat Khwa 所管

M. Nakhon Chaisi の Okphra Sunthonburi.

M. Ratburi の Okphra Amarin . . . Pradaeng Chulathep Sai 所管。

M. Chachoengsao の Mūang Wiset . . . Pradaeng Senat Khwa 所管。

M. Nakhon Nayok の Okphra Phibun Songkhram. Pradaeng Senat Khwa 所管。

M. Prachinburi の Okphra Uthaithani. Pradaeng Chulathep Sai 所管。

M. Nonthaburi の Phra Nonthaburi . . . Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。

M. Tha Chin の Phrasamutsakhon.

- M. Mae Klong の Phrasamutsongkhram.
 M. Pak Nam の Phrasamutprakan.
 M. Chon の Phra Chonburi. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。
 M. Pranburi の Phra Pranburi. Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。
 M. Kui の Okphra Phichaiphakdi . . . Pradaeng Inpan-yan Sai 所管。
 M. Rayong の Okphra Ratchaphakdi . . . Pradaeng Inpan-ya Sai 所管。
 M. Banglamung
 M. Tha Rong の Phra Si Samoratana . . .
 M. Bua Chum の Phra Nakhonchaisin . . .
 M. Kampran の Phra Chan . . .
 M. Chaibadan

〔首都にあるところの〕 Mahatthai, Kralahom, および Kromatha に属する第4級国における sakdina は以下のとおり。すなわち、

Chao Mūang は、田 3000。(後略)

2. テキスト成立の時期

1) 前文(第30節)には、本テキストの成立の時期を示唆するつぎの四つの事項が含まれている。

- a. 1298年(依拠した暦不詳)
- b. 戌 年
- c. 下半月, 10日, 日曜日
- d. 国王の名: พระบาทสมเด็จพระรามาธิบดีศรีบรมไตรโลกนาถ

นรมบพิตรพระพุทธิเจ้าอยู่หัว Phrabat Somdet Phrarama thibodi Boroma
Trailokanat Boroma Bophit Phra Phutthichauyuhua

まず国王の名について見ると、これは A. D. 1448年から1488年まで在位した、ボロマトライローカナート王であることが知られる。つぎに1298年が、何の暦によったかと言う点であるが、「三印法典」に含まれている他のテキストの用例から類推して、(1) 仏暦(+543=A. D.), (2) 大暦(+78=A. D.), (3) 小暦(+638=A. D.) もしくは(4) チュラーマニー暦(+188=A. D.) のいずれかの可能性が大きい。仏暦とした場合の A. D. 755年と、小暦とした場合の A. D. 1936年はいずれもこの際問題とはならない。したがって大暦である可能性を吟味してみると、A. D. 1376年となるが、これはトライローカナート王の治世とは一致しない。そこで最後の可能性としてチュラーマニー暦で換算すると、A. D. 1486年という数値を得る。これは同王の統治年代の範囲に入り、その点で矛盾はないのであるが、1486年は午年であって戌年ではない。

タイの歴史文書における年代の記載の方法のひとつに、十二支と、小暦で示した年数の末尾の数字をパーリ語で示したものを組み合わせる方法がある。(例えば小暦1236年であれば成年第6年 pii choo choo sok ปีจอ จอจอ๓๓。)これは数字を用いないので、写本作成時における年代の誤写を少なくする副次的効果をもつ。こうした年代表記法が存在するところから、タイ人の記録作成者は、十二支と小暦年数の末尾の数字にはとりわけ注意を払う傾向があり、したがって誤りも比較的少ないものと考えられる。チュラーマニー暦は、小暦との差が450年あるので、末尾の数はつねに両者が一致する。そこで1298年の末尾の8を正しいと仮定して、「成年・第8年 (ปีจอ อัฐจอ)」の組合せと考え、これをトライローカナート王の治世に求めてみると、小暦828年、すなわち A. D. 1466年がこれに相当することがわかる。1466年をチュラーマニー暦に逆算すると1278年となり、10位の数字が一致しなくなる。タイ文字の7と9とは誤認されやすく、したがって、1298は1278の誤写であることが充分考えられる。以上の吟味に基づき、本テキストの年代を、トライローカナート王の治世第18年、A. D. 1466年であると考えたい。^{補注2)}

3. テキストにあらわれた地名

掲出の順序にしたがって、テキスト(A)にあらわれた地名を整理すると、下表のとおりとなる。

	国		名
第1級国	1. M. Phitsanulok	2. M. Nakhon Si Thammarat	
第2級国	1. M. Sawankhalok	2. M. Sukhothai	
	3. M. Kamphaeng Phet	4. M. Phetchabun	
	5. M. Nakhon Ratchasima	6. M. Tanao	
第3級国	1. M. Phichai	2. M. Phichit	
	3. M. Nakhon Sawan	4. M. Chanthabun	
	5. M. Chaiya	6. M. Phattalung	
	7. M. Chumphon		
第4級国	1. M. Phetchaburi	2. M. Chainat	3. M. In (thaburi)
	4. M. Phromburi	5. M. Singburi	6. M. Lopburi
	7. M. Saraburi	8. M. Uthaithani	9. M. Manorum
	10. M. Ang Thong	11. M. Sawankhaburi	12. M. Kanburi
	13. M. Saiyok	14. M. Suphanburi	15. M. Sisawat
	16. M. Nakhon Chaisi	17. M. Ratburi	18. M. Chachoengsao
	19. M. Nakhon Nayok	20. M. Prachinburi	21. M. Nonthaburi
	22. M. Tha Chin	23. M. Mae Klong	24. M. Pak Nam
	25. M. Chon	26. M. Pranburi	27. M. Kui
	28. M. Rayong	29. M. Banglamung	30. M. Tha Rong
	31. M. Bua Chum	32. M. Kampran	33. M. Chaibadan

(M.=Müang)

説明の便宜上、順序を逆にして、第4級国から検討してゆきたい。

テキストには、「Mahatthai, Kralahom および Kromatha に属する第4級国」とある。Mahatthai, Kralahom, Kromatha とは、アユタヤ王朝以来、ラーマ5世王の時まで存続した3大顯職の名で⁸⁾、第4級国とは、首都周辺の、交通至便の地を占め、中央から派遣された役人による直接支配が行なわれていたところの「直轄領」を指す。

Krung を中心として、その周囲に第4級国が展開する 地域全体を総称して Wong Ratchathani (畿内、直訳すれば「王城域」) という。図1は、Wong Ratchathani 内の第4級国を地図上に示したものである。いずれも、川筋ないし、海岸に面しチャオプラヤー・デルタ地帯の伝統的な交通手段である舟による往来が便利である位置を占めている点に注意したい。この

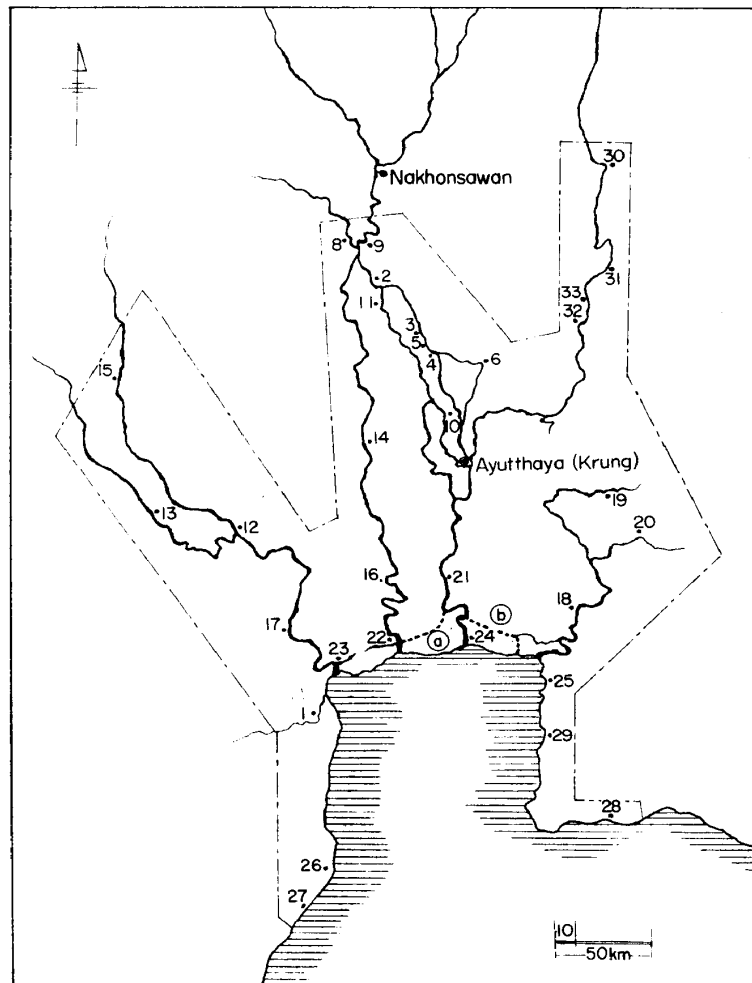


図1 Wong Ratchathani (畿内) の諸国
テキスト(A)により作図(番号は前ページの表に対応)

① Mahachai 運河 (1645-1722)

② Samrong 運河 (1498)

点をより明確にするため、これらの国々を、交通に利用される水系に従って整理してみよう。

1) パサック河流域

AYUTTHAYA-Saraburi-Kamphran-Chaibadan-Bua Chum-Tha Rong (→Phetchabun)

2) チャオプラヤー河流域

a. 北 行

(1) チャオプラヤー河本流域

AYUTTHAYA-Ang Thong-Phrom-Singburi-Inthaburi-Chainat-Uthaithani
-Manorom (→Nakhonsawan)

(2) ノーイ河流域

AYUTTHAYA-Ang Thong-Sawankhaburi-Chainat

b. 南 行

AYUTTHAYA-Nonthaburi-Pak Nam (→タイ湾へ)

3) ロブリー河流域

AYUTTHAYA-Lopburi

4) ターチン河流域

AYUTTHAYA-Tha Chin-Nakhon Chaisi-Suphanburi

5) メクロン河・クエーノイ河流域

AYUTTHAYA-Tha Chin-Mae Klong-Ratburi-Kanburi-
-Sisawat
-Saiyok

6) バンパコン河流域

AYUTTHAYA-Chachoengsao-
-Prachinburi
-Nakhon Nayok

7) タイ湾沿岸地方

a. 東 海 岸

AYUTTHAYA-Pak Nam-Chon-Banglamung-Rayong

b. 西 海 岸

AYUTTHAYA-Pak Nam-Phetchaburi-Pranburi-Kui

以上の第4級国一覧表は、いつ頃の状態を反映するものであろうか。H. G. Quaritch Wales は18世紀の状況を示すものと推定しているが、根拠は示していない。⁹⁾ この内、たとえば Nonthaburi のように、本テキストの原型が成立した1466年には存在せず、後世の付加であることが明瞭であるものもあるが、厳密な史料批判の手續にもとづく原テキスト再構の作業は、今後

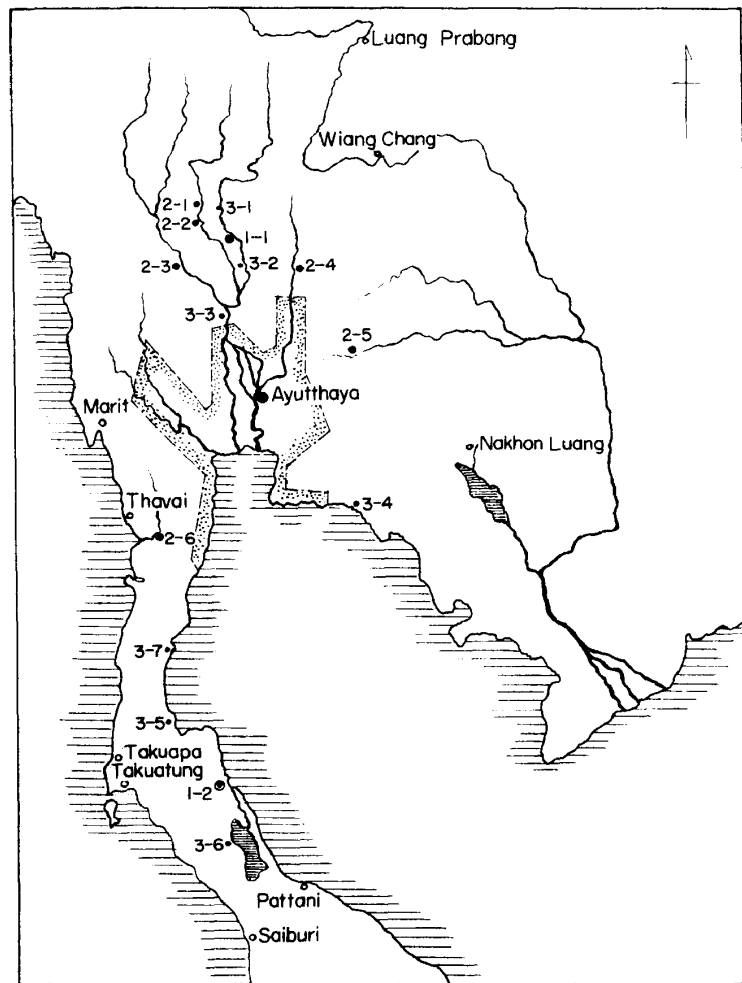


図2 第1～3級国の所在地
 ● 首府 ● 第1級国 ● 第2級国 ● 第3級国 ○ テキスト(A)に含まれていない諸国
 ■ 内は畿内 (Wong Ratchathani).
 番号は147ページの表に対応する (例 1-1 は第1級国の1すなわち Phitsanulok)

にのこされた課題である。¹⁰⁾

第1級国として掲げられている2国のうち、前者の Phitsanulok は、アユタヤ王朝の北境経略のいわば鎮守府として重きをなした国である。同様に Nakhon Si Thammarat はマライ半島部の諸国に対する鎮撫の任務を負っていた。

第2級・3級国は、Müang Nua と呼ばれる北方の諸国と、それ以外の諸国に分けられる。

1) 北方諸国 (Müang Nua)

Sawankhalok, Sukhothai, Kamphaen Phet, Phetchabun, Phichai, Phichit, Nakhon Sawan の諸国。いずれもスコタイ時代に遡る歴史をもち、アユタヤ王国の膨張に伴い、その付庸となった。

Nakhon Sawan の南, Chao Phraya 河の合流地点である Pak Nam Pho 以北の河川交通

は、第4級国の位置するデルタ地帯と比較して不便であり、とくに乾季には、Nakhon Sawan が大型船の廻行の北限となる。¹¹⁾したがって、これらの地方においては、南方諸国に比して、陸上交通機関への依存度が大きい。

2) その他の諸国

a. Nakhon Ratchasima

コーラート高原への入口。北方諸国に対する Phitsanulok 南方諸国に対する Nakhon Si Thammarat と同様の任務を、ラーオ諸国に対して持っていた。西方にドン・プレーファイの大密林が横たわっており、マラリヤの脅威をもって畿内との交通を阻害していた。ラタナコーシン朝に入ってから、第1級国に昇格。

b. Thanao

Tenasserim のタイ名。1765年ビルマ領となるまで、古くから、ベンガル湾を東行する旅行者にとって、アユタヤへの入口として知られていた。¹²⁾

c. Chanthabun

タイ湾の東北部にあり、カンボジアに向かう辺境の国であった。

d. Chaiya, Phattalung, Chumphon

いずれもマライ半島部の諸国。

テキスト (B)①

พระธรรมมนุ Phrathammanuun / Law on Official Seals (Second part) /

17

ศุภมัสดุ ๑๕๕๕ ศกฤกษ์ นักสัตว อาสุช มาศกาล
 ปกษทศมตตถพุทธวาร พระบาทสมเด็จพระเอกาทศวรร
 ธิศวรบรมนาถบรมบพิตรพระพุทธเจ้าอยู่หัว

19

อนึ่งตามพระราชโองการให้ข้าราชการผู้มีความ
 ชอบไป รุ่ง } เมืองหน้วเมืองทั้งปวงบันดาชนแก่
 ครอง }

① KTSD, vol. 1, pp. 172-177.

เจ้าพญาจักร คือเมืองพิษณุโลก^② เมืองสวรรคโลก^③
เมืองศุโขไทย^④ เมืองกำแพงเพชร^⑤ เมืองพิษ^⑥ เมือง
นครสวรรค เมืองพิจิตร เมืองมโนรม เมืองไชนาฏ^⑦
เมืองอุไทยธานี เมืองอินทบุรี เมืองพรหมบุรี เมือง
สิงคบุรี เมืองสรรคบุรี เมืองลพบุรี เมืองสรบุรี เมือง
วิเศษไชยชาญ กรุงเก่า เมืองนครนายก เมืองประจิม^⑧
เมืองฉะเชิงเทรา เมืองสุพรรณบุรี^⑨ เมืองนครไชยศรี เมือง
ราชบุรี เมืองการบุรี^⑩ เมืองเพชรบุรี^⑪ เมืองท่าโรง
เมืองบัวชุม เมืองไชยบาดาน^⑫ เมืองกาพราน เมืองนคร-
ราชสีมา^⑬ ก็ได้ใช้ตราพระราชสีห์ แลใช้ไปให้หัว

...

② *Ratburi*, vol. 1, p. 55 : พิษณุโลกย์ *Bradley*, vol. 1, p. 48 : พิษณุโลกย

③ *Ratburi*, loc. cit. : สวรรคโลกย์ *Bradley*, loc. cit. : สวรรคโลกย

④ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : ศุโขไทย

⑤ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : กำแพงเพชร

⑥ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : พิไชย

⑦ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : ไชยนาท

⑧ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : ประจิม

⑨ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : สุพรรณบุรี

⑩ *Ratburi*, loc. cit. p. 56 & *Bradley*, loc. cit. : กาญจนบุรี

⑪ *Ratburi*, loc. cit. : เพชรบุรี *Bradley*, loc. cit. : เพชรบุรี (sic)

⑫ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit. : ไชยบาดาน

⑬ *Ratburi*, loc. cit. : นครราชสีมา *Bradley*, loc. cit. : นครราชสีมา

อนึ่ง ถ้ามพระราชโองการให้ข้าราชการผู้มีความ
 ชอบไป ^{รุ่ง} } เมืองฉะหววเมืองบันดาชนแก่กรม
 พระกระลาโหม คือเมืองนครศรีธรรมราช ^⑭ เมืองพัทลุง
 เมืองสงขลา เมืองไชยา เมืองชุมพอน ^⑮ เมืองเพช
 บุรี ^⑯ เมืองกุย เมืองปราน เมืองคลองวาน เมือง
 บางตพาน เมืองถลาง เมืองทกั่วทุ่ง เมืองทกั่วป่า
 เมืองตนาวศรี เมืองมฤต เมืองทวาย แลเมืองสาม
 โคน

...

ม ^๖ พระ ราช โองการ ให้ ข้าราชการ ผู้มีความ ชอบ ไป
^{รุ่ง} } เมืองฉะหววเมืองชนแก่โกษาธิบดีคือเมือง
 จันทบูรณ เมืองตราด เมืองระยอง เมืองบางมุง
 เมืองนนทบุรี เมืองสมุทรปราการ เมืองสมุทรสงคราม
 เมืองสาครบุรี มีตราไปตงเจ้าเมืองปะหลัดรองปะหลัด

⑭ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: นครศรีธรรมราช

⑮ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: ชุมพร

⑯ Ratburi, vol. 1, p. 57 & Bradley, loc. cit.: เพ็ชรบุรี

1. 訳 文

17

幸あれ。1555年，亥年，下半月，10日，水曜日。Ekathotrot Isuan Boromanat Boromabophit 王は・・・

19

ひとつ，功臣に対し，Chaophraya Chakri の管轄下の諸国へ赴き，Phu Rang として，あるいは Chao Mūang として，統治を行なうべしとの勅命下りたるときは，すなわち，Mūang Phitsanulok, Mūang Sawankhalok, Mūang Sukhothai Mūang Kamphaeng Phet, Mūang Phichai, Mūang Nakhon Sawan, Mūang Phichit, Mūang Manorom, Mūang Chainat, Mūang Uthaithani, Mūang Inthaburi, Mūang Phromburi, Mūang Singburi, Mūang Sankhaburi, Mūang Lopburi, Mūang Saraburi, Mūang Wisetchaichan, Krung Kao, Mūang Nakhon Nayok, Mūang Prachin, Mūang Chachoengsao, Mūang Suphanburi, Mūang Nakhon Chaisi, Mūang Ratburi, Mūang Kanburi, Mūang Phetchabun, Mūang Tha Rong, Mūang Bua Chum, Mūang Chai Badan, Mūang Kam Phran, Mūang Nakhon Ratchasima の諸国。(後略)

20

ひとつ，功臣に対して，Krom Phra Kralahom, の管轄下の諸国へ赴き，Phu Rang として，あるいは Chao Mūang として，統治を行なうべしとの勅命下りたるときは，すなわち，Mūang Nakhon Si Thammarat, Mūang Phatthalung, Mūang Songkhla, Mūang Chaiya, Mūang Chumphon, Mūang Phetchaburi, Mūang Kui, Mūang Pran, Mūang Khlong Wan, Mūang Bang Taphan, Mūang Thalang, Mūang Takuathung, Mūang Takuapa Mūang Tanawasi, Mūang Marit, Mūang Thawai, Mūang Samkhok の諸国。(後略)

21

もし，功臣に対し，Khosabodi の管轄下の諸国へ赴き，Phu Rang として，あるいは Chao Mūang として，統治を行なうべしとの勅命下りたるときは，すなわち，Mūang Chanthabun, Mūang Trat, Mūang Rayong, Mūang Banglamung, Mūang Nonthaburi, Mūang Samutprakan, Mūang Samut Songkhram, Mūang Sakhonburi の諸国。(後略)

2. テキスト成立の時期

前文（第17節）から本テキスト成立の年代を示唆する事項を拾うと，つぎの4項目となる。

- (1) 1555（依拠した暦不詳）
- (2) 亥 年
- (3) 下半月，10日，水曜日

- (4) 国王の名：พระบาทสมเด็จพระเอกาทศรฐธิศวรบรมนาถบรมบพิตร พระพุทธเจ้าอยู่หัว Phrabat Somdet Ekathot(?)rotisuan Boromanat Boromabophit Phraphutthichao-yuhua

テキスト(A)にならってまず国王の名を吟味しよう。この名を見て、ただちに思い浮かぶのは、エカトッサロット王(1605~1610)である。アユタヤ年代記は、この王の名を พระบาทสมเด็จพระเอกาทศรฐธิศวรบรมนาถบรมบพิตรพระพุทธเจ้าอยู่หัว Prabat Somdet Ekathot-sarot Boromanat Boromabophit Phraphutthichaoyuhua と記している。¹³⁾テキスト(B)と比較するならば、ただ1カ所の違いが見出される。すなわち、年代記に เอกาทศรฐ とあるところが、テキストでは เอกาทศรฐ となっている点である。ทศ の ศ は、二重読みして thot-sa と読むのが一般的である。テキストにしたがえば thot あるいは thottha(?) としか読めず、したがって、この綴字からはこの王の慣用的な読み方である Ekathot-sarot という発音を得ることはできない。しかしこの点にかんしては、まったく逆の推論も成り立つ。すなわち、この王の呼び名はもと ศ を二重読みしない Ekathotrot であったところ、後世の筆写者が正しい綴字を忘れ、当時の発音にしたがって ทศรฐ と書いたのである。こう考えるならば、この1字の相違をもってテキストと年代記の王が別人であるとするのは説得力に乏しく、むしろ同一であるとするほうが自然であろう。

そこでこの王をエカトッサロット王に比定するならば、テキスト(B)の成立の時期は、同王の治世期間である A. D. 1605~1610 年の間ということになる。しかしこれはつぎの二つの事実と矛盾する。第1に、1605年から1610年の間に亥年はない。第2は、同じ *Prathammanun* の第1部の前文に¹⁴⁾、同一名が、1544年子年の記載とともに現われている点である。1544年、1555年という二つの年代が、何の暦法によるものかの吟味はさておき、両者が同一の暦法によるもの前提に立てば、この王の治世期間は、少なくとも11年なければならない。しかしエカトッサロット王は5年しか在位しなかったことが知られている。したがってエカトッサロット王の在位期間にとらわれず、別の角度からテキストの成立時期を検討する必要が生ずる。

テキスト(A)で用いた方法にならって、亥年と末尾の数5が正確であると仮定し、「亥年・第5年」の組合せをアユタヤ時代(A. D. 1350~1767)のすべてにわたって抽出してみると、A. D. 1383, 1443, 1503, 1563, 1623, 1683, 1743 の7回となる。ところで、テキスト21節の引用部分の直後に、つぎの一節が見えている。

อนึ่งฝ่ายอังกฤษวิลันดาจีนญวนยี่ปุ่นแขกประเทศมลายูแลต่างประเทศทั้งปวงซึ่งนับดาขึ้นแก่โกษาธิบดี ฯลฯ
(イギリス人、オランダ人、中国人、安南人、日本人、マライ人等、コーサーボディ〔港務省 Kromathaa 長官〕の管轄下にある諸外国の国民云々)

この記事は、イギリス人、オランダ人が、すでにシャムと交易を行ない、アユタヤに在留する者も現われていた時の状態を反映するものと考えられる。そこでいまもしこの部分が後世の

付加であるという可能性を無視するとすれば、上記の七つの年代の内、1623, 1683, 1743 の三つの可能性がのこることになる。小暦 (= A. D. 2193), 仏暦 (=1021) の可能性は容易に排除できるので、つぎに大暦の可能性を試みてみると、A. D. 1633 となり、上記のいずれとも合致しない。そこでチュラーマニー暦として換算すると1743年となり、3 番目の可能性と合致する。以上の結果にもとづき、国王名の比定の問題はのこるが^{補注3)}、いちおう A. D. 1743年 (チュラーマニー暦 1555年亥年) をもって、本テキスト成立の時期と考えたい。

3. テキストにあらわれた地名

テキストにあらわれた地名を、所管別に整理してみると下表のようになる。(かっこ内のローマ数字は、テキスト (A) の級別を示す)

所 管	国 名
Krom Mahatthai	M. Phitsanulok (I)
	M. Sawankhalok (II) M. Sukhothai (II)
	M. Kamphaeng Phet (II) M. Nakhon Ratchasima (II)
	M. Phichai (III) M. Nakhon Sawan (III)
	M. Phichit (III) M. Phetchabun (III)
	M. Manorom (IV) M. Chainat (IV) M. Uthaithani (IV)
	M. Inthaburi (IV) M. Phromburi (IV) M. Singburi (IV)
	M. Sankhaburi (IV) M. Lopburi (IV)
	M. Saraburi (IV) M. Wisetchaichan
	Krung Kao M. Nakhon Nayok (IV)
	M. Prachin (=Prachinburi) (IV) M. Chachoengsao (IV)
	M. Nakhon Chaisi (IV) M. Ratburi (IV)
	M. Kanburi (IV)
	M. Tha Rong (IV) M. Bua Chum (IV)
	M. Chai Badan (IV) M. Kam Pran (IV)
	M. Suphanburi (IV)
Krom Kralahom	M. Nakhon Si Thammarat (I)
	M. Tanawasi (=Thanau) (II)
	M. Phatthalung (=Phattalung?) (III)
	M. Chaiya (III) M. Chumphon (III)
	M. Songkhla M. Phetchaburi (IV)
	M. Kui (IV) M. Pran (=Pranburi) (IV)
	M. Khlong Wan M. Bang Taphan
	M. Thalang M. Takuathung
	M. Takuapa M. Marit
	M. Samkhok M. Thawai

Krom Tha	M. Chanthabun (III)	M. Rayong (IV)
	M. Trat	M. Banglamung (IV)
	M. Nonthaburi (IV)	M. Samutprakan (=Pak Nam) (IV)
	M. Sakhonburi (=Mae Klong) (IV)	
	M. Samut Songkhram (=Tha Chin) (IV)	

(M=Müang)

以上の国名の中で、Krung Kao は後世の付加であることが一見して明瞭である。この語は「旧都」を意味する普通名詞であり、トンブリ朝以後、アユタヤの呼称として用いられるようになったものである。

このテキストにあらわれた地名をテキスト (A) と比較すると、その大部分が一致するが、若干の異同があるので、異なる部分のみをつぎに抽出してみよう。

(A)のみにあらわれる地名

M. Ang Thong
M. Saiyok
M. Sisawat
M. Chon

(B)のみにあらわれる地名

M. Wisetchaichan	Krung Kao
M. Songkhla	M. Khlong Wan
M. Bang Taphan	M. Thalang
M. Takuathung	M. Takuapa
M. Marit	M. Samkhok
M. Thawai	M. Trat

(M=Müang)

Wisetchaichan: Ang Thong の西方にあり、ノーイ河に臨む古邑である。

Khlong Wan: Tenasserim (=Tanao or Tanawasi) および Mergui (=Marit) へ向かう陸路の起点として盛えた古邑である。¹⁵⁾

Songkhla: つぎのテキスト (C) では、まだ朝貢国の中に数えられている。

Bang Taphan: Bang Saphan บางสาพัน と綴る。Kui の南、タイ湾の沿岸に位置している。

Thalang: インド洋沿岸の島、プケット島中部にある。

Takuathung・Takuapa: いずれもマライ半島北部、インド洋沿岸の古邑。

Marit: Mergui のタイ名。

Samkhok: チャオプラヤー下流、Pathumthani のやや北に位置する。

Thawai: 現ビルマ領、Tavoy。

Trat: 東南部タイの東端、カンボジアに接壤する辺境。

テキスト (C)①

กฎหมายโบราณ *Kot Monthianbaan* / Palatine Law /

1

ศุภมัสตศักราช ๗๒๐ วันเส้าเดือนหาชนหกคำ
 ขวตนักสัตตวศก สมเด็จพระเจ้ารามาริบัติบรมไตรโลก
 นารตมهامงกฎเทพมนุขวิสุทธิสूरियวงษองคพุทธางกูร
 บรมบพิตรพระพุทธเจ้าอยู่หัว

. . . .

2

ฝ่ายกระษัตริย์แต่ได้ถวายดอกไม้ทองเงินทั้งนั้น ๒๐
 เมือง คอเมืองนครหลวง เมืองศรีสัตนาคนหุต เมือง
 เชียงใหม่ เมืองตองอู เมืองเชียงไกร^② เมืองเชียง-
 กราน^③ เมืองเชียงแสน เมืองเชียงรุ่ง เมืองเชียงราย
 เมืองแสนหวี เมืองเขมราช เมืองแพร่ เมืองน่าน
 เมืองไคทอง เมืองโคตรบอง เมืองเรวแก้ว^④ ๑๖ เมือง
 ฝ่ายเหนือ เมืองฝ่ายใต้ เมืองอุยงตะหนะ เมือง
 มลกา^⑤ เมืองมลายู เมืองวรรณ ๔ เมืองเขากัน ๒๐
 เมือง ถวายดอกไม้ทองเงิน

① *KTSD*, vol. 1, pp. 69-70.

② *Ratburi*, vol. 2, p. 54 & *Bradley*, vol. 2, p. 91: เชียงไตรย

③ *Ratburi*, loc. cit. & *Bradley*, loc. cit.: เชียงตราน

④ *Ratburi*, vol. 2, p. 54: เรวแก้ว *Bradley*, vol. 2, p. 91: เรอแก้ว

⑤ *Bradley*, vol. 2, p. 92: มลกา

พญามหานคร แต่ได้ถอนน้ำพระพิท ๘ เมือง คือ
เมืองพิษณุโลก^⑥ เมืองสัชนาไล^⑦ เมืองสุโขทัย^⑧ เมือง
กำแพงเพชร^⑨ เมืองนครศรีธรรมราช เมืองนครราชสีมา^⑩
เมืองटनाวศรี เมืองทวาย
...

8

เมืองลกหลวง คือเมืองพิษณุโลก^⑪ เมืองสวรรค
โลก^⑫ เมืองกำแพงเพชร^⑬ เมืองลพบุรี เมืองสังคบุรี
เมืองหลานหลวง คือเมืองอินทบุรี เมืองพรหมบุรี

1. 訳 文

1

幸あれ。720年，子年，5月，上半月，5日，土曜日。Ramathibodi Boroma Trailokanat Mahamongkut・・・王は・・・

2

国王に，金銀樹の献送を行なうべき国，あわせて20カ国，すなわち，Müang Nakhon Luang, Müang Sisattanakhanahut, Müang Chiangmai, Müang Tong U, Müang Chiang Krai,

⑥ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: พิษณุโลกย์

⑦ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: สัชนาไลย

⑧ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: สุโขทัย

⑨ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: กำแพงเพชร

⑩ Ratburi, loc. cit.: นครราชสีมา Bradley, loc. cit.: นครราชสีมา

⑪ Ratburi, vol. 2, p. 55 & Bradley, vol. 2, p. 93: พิษณุโลกย์

⑫ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: สวรรคโลกย

⑬ Ratburi, loc. cit. & Bradley, loc. cit.: กำแพงเพชร

Müang Chiang Kran, Müang Chiang Saen, Müang Chiang Rung, Müang Chiang Rai, Müang Saenwi, Müang Kemarat, Müang Phrae, Müang Nan, Müang Taithong, Müang Khotrabong, Müang Rewkaew, 以上16カ国は、北方諸国。南方の諸国は Müang Uyontana, Müang Malaka, Müang Malayu, Müang Worawari。以上合わせて20の諸国は、金銀樹の献送を行なう。

大国にして、国王が「忠誠の誓いの飲水」(の儀式)を守る8カ国はつぎのごとし。すなわち、Müang Phitsanulok, Müang Satchanalai, Müang Sukhothai, Müang Kamphaeng Phet, Müang Nakhon Si Thammarat, Müang Nakhon Ratchasima, Müang Tanawasi, Müang Thawai の諸国。

8

Müang Luk Luang は下記の諸国,
Müang Phitsanulok, Müang Sawankhalok, Müang Kamphaengphet, Müang Lopburi, Müang Singburi.

Müang Lan Luang は下記の諸国, Müang Inburi, Müang Phromburi。

2. テキスト成立の時期

このテキストの前半の部分については、David K. Wyatt による研究が公にされている。¹⁶⁾ Wyatt は、テキストに見える王をトライローカナート王に比定し、そこからテキストの成立を A. D. 1448～1488 の間に限定する。ついで12支と、小暦の末尾の数を正しいものと仮定し、「子年・第10年」の組合せの中から、上記の期間に入る小暦830年(A. D. 1468)を見出し、この年をもってテキスト成立の年と考え、720を830の誤写として退けている。

3. テキストにあらわれた地名

1) 本テキスト第2節にあらわれた地名

- a. 「金銀樹」の献送を義務づけられた朝貢国
- b. 「忠誠の誓いの飲水」を義務づけられた大国

の二つのカテゴリーに分類されている。前者は、北方16カ国、南方4カ国、計20カ国。後者の8カ国は、Phetchabun と Thawai の違いを除けば、テキスト(A)の第1級国、第2級国とまったく一致する。(147ページの国名表参照)

南北20カ国朝貢国のうち、北方の16カ国は、ボロマラーチャーI世(1370～1388)の治世に始まり15世紀の末まで続けられた遠征の結果、アユタヤとの朝貢関係に入った国々である。¹⁷⁾

このうち Chiang Mai, Chiang Saen, Chiang Rai, Phrae および Nan の5カ国は容易に比定されうる。Saenwi は現ビルマ領、シャン州の Hsenwi であろう。

Chiang Rung は、雲南省南部、瀾滄江右岸の江洪（＝車里）と考えられる。

Nakhon Luang は Angkor Thom のタイ語訳である。¹⁸⁾

Sisattanakhanahut は、1560年まで Lan Chang 王国の首府であった Luang Prabang の異称。¹⁹⁾

Tong U は、ビルマの Toungoo か、あるいは Chiang Saen の上流約25マイルにあった古邑 Tang Au のいずれかであると考えられている。²⁰⁾

Chiang Krai-Chiang Kran²¹⁾ は Luang Prasoet 本アユタヤ年代記略本、小暦900年の条にあらわれる一対の国であって W. A. R. Wood はこれを1国と考えビルマ領 Moulmein 地方の Gyaing に比定している。²²⁾

Khemarat は、ビルマ領 Keng Tung のパーリ語名。²³⁾

Taithong は位置不詳。

Khotrabong 東北タイ、メコン河右岸の Nakhonphanom か？。²⁴⁾

Kew Kaew. Wyatt は東北タイの Ubon 地方ではなかろうか、との仮説を提出しているがその根拠は示していない。

南方の朝貢国 Ūjong Tānah (Uyontana), Malākā, Malāyū, Worawārī の4カ国について、G. E. Gerini はかつてつぎのような比定を行なった。²⁵⁾

- (1) Ūjong Tānah : Johor
- (2) Maalākā : Malacca
- (3) Malāyū : Malāyū 河沿岸地方、西方 Johor に接する地域。
- (4) Worawārī : 比定困難。おそらくは Malacca 南方の Mora-muār すなわち Muār であろう。

以上のうち、Malacca については、Luang Prasoet 本、小暦817年 (A. D. 1455/56) の条に、「軍勢を率いて、マラーカーを攻略す」とあるところから、本テキストの成立を1468年とすれば、Gerini の比定は説得的となる。しかし、のこりの3カ国については、今日なお確実な比定がなされるには至っていない。

以上にのべた朝貢国20カ国について、テキストは、国王がアユタヤ王朝に対し忠誠の誓いの飲水を行なうことが義務づけられている八つの国名を掲げている。

「聖水飲取」を義務づけられた Phraya Maha Nakhon (カッコ内はテキストAによる級別)

Phitsanulok (I)	Satchanalai (II)
Sukhothai (II)	Kamphaeng Phet (II)
Nakhon Si Thammarat (I)	Nakhon Ratchasima (II)
Tanawasi (II)	Thawai (—)

2) テキスト第8節にあらわれた地名

Müang Luk Luang

Phitsanulok (I)	Sawankhalok (II)
Kampheng Phet (II)	Lopburi (IV)
Singburi (IV)	

Müang Lan Luang

Inthaburi (IV)	Phromburi (IV)
----------------	----------------

注

- 1) krung による hua müang の支配という伝統的パターンは、今日 なお基本的には変化をこうむっていない。
- 2) H. G. Quaritch Wales, *Ancient Siamese Government and Administration*. New York, 1965. p. 105ff.
- 3) 飲水の儀式については、森幹男「タイ国社会における国王概念の変遷—特にトゥー・ナム誓忠式を中心として」『民族学研究』第31巻第4号(1967) pp. 262~276 参照。
- 4) Wales (1965) p. 108ff.
- 5) Wales (1965) p. 109.
- 6) krung による hua müang の直接統治が可能となったのは、1892年、ダムロン親王が初代の内務大臣に就任して、州 (Monthon Thesaphiban) の編成が行なわれるようになってからのことである。それ以前の hua müang と krung との関係を示すものとして、ダムロン親王自身のつぎの述懐は興味深い。

「私が北部地方を視察したとき出会ったそれぞれの国の chao müang (国主=地方長官) は、いずれ劣らぬ家柄の正しい者ばかりであったが、大半がその国の出身者に限られている。(中略) バンコクに住む役人には、地方勤務を望む者がなかった。それというのも前述したような(中央政府が地方の行政費をいっさい負担しない「食邑 (kin müang)」) 制度の

下にあつては、(赴任者は) なによりも まず自分の生活の確立に心労しなければならなかったからである。他所から赴任した役人は、自ら必要な資金を調達して持参するか、あるいは赴任先の有力者の婿にでもならぬかぎり生きて行くことさえおぼつかなかった。まして chao müang を補佐する kromakan 以下の 属吏 にいたっては なおさらのことであつて、先々の khahabodi (名望家) の中から 選任する 以外に 手は なかったのである。」(กรมพระยาดำรงฯ เทษบาล / Prince Damrong, *Theesaaphibaa* / Bangkok, 1966, p. 20.)

- 7) 外国の史料としては、たとえば La Loubère の *Du Royaume de Siam*. Paris, 1691, ビルマに連行されたタイ人捕虜の聞き書きである *คำให้การชาวกรุงเก่า* (in Fine Arts Dept. *Khamhaikan Chaw Kroung Kaw*.... Bangkok, 1964, pp. 195-203) などがある。
- 8) 「三印法典」の「三印」がこれら 3 人の高官が国王から賜った官印に外ならぬことを思えば、いかに重要な地位であつたが知られよう。
- 9) Wales (1965), p. 109.
- 10) 個々の国についての吟味と同時に、Kromatha が第 4 級国の統治に関与するようになった時期—おそらくは対中国朝貢貿易の発展と無関係ではなからう—の確定も未解決の問題である。(Wales, 1965, pp. 90-91)
- 11) James McCarthy, *Surveying and Exploring in Siam*. London, 1900, p. 118.
- 12) J. Anderson, *English Intercourse with Siam in the Seventeenth Century*. London, 1890, p. 5.
- 13) 綴字は「2 冊本」による。(พระราชพงศาวดาร กรุงศรีอยุธยา ฉบับ สมเด็จพระพนรัตน์ วัดพระเชตุพน Bangkok, 1962, p. 305) 「プラチャクラパディポン本」には พระบาทสมเด็จพระเอกาทศรถิศวร-บรมนาถพิตรพระพุทธิเจ้าอยู่หัว と見え、わずかながら異同がある。
- 14) 本テキストは第 2 部に含まれている。
- 15) *อักษรานุกรมภูมิศาสตร์ไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เล่ม ๒* Bangkok, 1964, p. 172.
- 16) David K. Wyatt, “The Thai ‘Kaṭa Maṇḍirapāla’ and Malacca” in *Journal of Siam Society*, Vol. LY, pt. 2 (July, 1967). 以下の地名の比定は同論文による。
- 17) *Ibid.*, p. 284.
- 18) *กรมพระยานริศรานุวัดติวงศ์ บันทึกเรื่องความรู้อย่างต่างๆ เล่ม ๓* Bangkok, 1963, p. 57. Luang Prasoeet 本アユタヤ年代記略本にこの語が見えている。คณะกรรมการจัดพิมพ์เอกสารฯ ประชุมจดหมายเหตุ สมัยอยุธยา ภาค ๑ Bangkok, 1967, p. 94 r.
- 19) *พระยาประมวญวิชาพล (รวบรวม) พงศาวดารล้านช้าง* Bangkok, 1939, p. 53.

- 20) Wyatt 論文に引用された Sternstein, L. "An 'Historical Atlas of Thailand'," *Journal of the Siam Society*, LII, pt. 1, 1964, map 3 (map 2 は誤植) には Tang Au がこの中に示されている。ただしこの地名は, Sternstein の拠ったタイ語原本 กรมแผนที่แผนที่ "ประวัติศาสตร์สยาม" に収録されている แผนที่แสดงอาณาจักรกรุงเทพฯ ลาวลาวาคีศรีอยุธยา ยุคสมเด็จพระนเรศวรมหาราช (พ.ศ. ๒๑๓๓-๒๑๔๔) には記載されていない。
- 21) 注18に引用した Luang Prasert 本の最新の校定本による綴字は เชียงไกรเชียงกราน。
- 22) W. A. R. Wood, *A history of Siam*. Bangkok, 1933. p. 102.
- 23) กรมแผนที่ แผนที่ "ประวัติศาสตร์สยาม" 所収地図第4葉 (注20に引用したもの) には Keng Tung がこの語で示されている。
- 24) กรมพระยานริศร op. cit., p. 11 タイ人の学者でこの説をとる者は多い。
- 25) G. E. Gerini, "Historical Retrospect of Junkceylong Island, Part I," *Selected Articles from Journal of the Siam Society*, Vol. IV, Lopburi, Bangkok, Bhuket, p. 13.

補 注

- 1) 「三印法典」の諸刊本については、拙稿「タイの奴隷制に関する覚え書」『東南アジア研究』第5巻第3号, 1967, pp. 178-179 参照。
- 2) Phiphat Sukkhahtit も小暦828年, すなわち西暦1466年と推定している。(พิพัฒน์ สุขทิต "ศักราชพมณี" ศิลปากร ปีที่ ๖ เล่ม ๕ p. 56 I.)
- 3) 「エカトッサロット」という名は、プラサートング王も好んでこれを用いたが、ボロマコート王もこの例にならったという考え方も成り立つであろう。(Akin Rabibhadana. *The organization of Thai society, and the process of change in the early Bangkok period, 1782-1873.*) (unpublished master thesis) Ithaca, 1968, p. 233.